

Επίσημη Εφημερίδα

C 62

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

7 Μαρτίου 2008

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	IV Πληροφορίες	
	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ	
	Επιτροπή	
2008/C 62/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ	
2008/C 62/02	Γνωστοποίηση από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας σχετικά με την αμοιβαιότητα των θεωρήσεων	2
2008/C 62/03	Πληροφορίες που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/2006 της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις εθνικές επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽¹⁾	3
	V Γνωστοποιήσεις	
	ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ	
	Επιτροπή	
2008/C 62/04	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	4
2008/C 62/05	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autorput) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	5

EL

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Επιτροπή

2008/C 62/06

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

6



IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

6 Μαρτίου 2008

(2008/C 62/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD δολάριο ΗΠΑ	1,5319	TRY τουρκική λίρα	1,8664
JPY ιαπωνικό γιεν	158,55	AUD αυστραλιανό δολάριο	1,6351
DKK δανική κορόνα	7,4495	CAD канаδικό δολάριο	1,5097
GBP λίρα στερλίνα	0,7638	HKD δολάριο Χονγκ Κονγκ	11,9298
SEK σουηδική κορόνα	9,3581	NZD νεοζηλανδικό δολάριο	1,9075
CHF ελβετικό φράγκο	1,5818	SGD δολάριο Σιγκαπούρης	2,1226
ISK ισλανδική κορόνα	101,72	KRW νοτιοκορεατικό γουόν	1 454,62
NOK νορβηγική κορόνα	7,834	ZAR νοτιοαφρικανικό ραντ	11,914
BGN βουλγαρικό λεβ	1,9558	CNY κινεζικό γιουάν	10,8855
CZK τσεχική κορόνα	25,125	HRK κροατικό κούνα	7,2772
EEK εσθονική κορόνα	15,6466	IDR ινδονησιακή ρουπία	13 879,01
HUF ουγγρικό φιορίνι	263,18	MYR μαλαισιανό ρίγκιτ	4,85
LTL λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP πέσο Φιλιππινών	61,889
LVL λεττονικό λατ	0,6966	RUB ρωσικό ρούβλι	36,599
PLN πολωνικό ζλότι	3,5371	THB ταϊλανδικό μπατ	48,354
RON ρουμανικό λεί	3,6929	BRL ρεάλ Βραζιλίας	2,5483
SKK σλοβακική κορόνα	32,68	MXN μεξικανικό πέσο	16,4137

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Γνωστοποίηση από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας σχετικά με την αμοιβαιότητα των θεωρήσεων ⁽¹⁾

(2008/C 62/02)

Μόνιμη Αντιπροσωπία
της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση
Square Marie-Louise 49
B-1000 Βρυξέλλες
Τηλ. (32-2) 374 84 68
Φαξ (32-2) 374 91 88
E-mail: info@bg-permrep.eu
www.bg-permrep.eu

Αριθ. 94

Βρυξέλλες, 21 Ιανουαρίου 2008

Προς:

κ. Ivan Bizjak — Γενικό Διευθυντή
Γενικής Διεύθυνσης Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Αγαπητέ Κύριε,

Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 851/2005 του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) 539/2001 όσον αφορά το μηχανισμό αμοιβαιότητας, η Μόνιμη Αντιπροσωπία της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση πληροφορεί τη Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ότι η κυβέρνηση της Μαλαισίας συμπεριέλαβε τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας στον κατάλογο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης των οποίων οι υπήκοοι μπορούν να διαμένουν στο έδαφός της χωρίς θεώρηση για διάστημα έως 90 ημερών.

Ταυτόσημη κοινοποίηση απεστάλη στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Boiko KOTZEV

Πρέσβης της Δημοκρατίας της
Βουλγαρίας

⁽¹⁾ Η παρούσα γνωστοποίηση δημοσιεύεται δυνάμει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 851/2005 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 2005 (ΕΕ L 141 της 4.6.2005, σ. 3) για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001, της 15ης Μαρτίου 2001 (ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 1).

Πληροφορίες που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/2006 της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις εθνικές επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 62/03)

Αριθμός ενίσχυσης	XR 185/07
Κράτος μέλος	Πολωνία
Περιφέρεια	—
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie udzielania przez gminy zwolnień od podatku od nieruchomości, stanowiących regionalną pomoc inwestycyjną (Dz.U. nr 138, poz. 969)
Νομική βάση	Art. 20d ust. 1 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie udzielania przez gminy zwolnień od podatku od nieruchomości, stanowiących regionalną pomoc inwestycyjną (Dz.U. nr 138, poz. 969)
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη	45 εκατ. PLN
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	30 % Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ένταση	16.8.2007
Διάρκεια	31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι επιλέξιμοι κλάδοι για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	http://www2.mswia.gov.pl/portal.php?serwis=pl&dzial=122&id=327 http://www2.mswia.gov.pl/portal.php?serwis=pl&dzial=121&id=326
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://www.mf.gov.pl/_files_/podatki/podatki_lokalne/rozporz_rm_w_spr_pomocy_regionalnej_z_23_lipca_2007.pdf
Λοιπές πληροφορίες	—

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam)**

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 62/04)

1. Στις 29 Φεβρουαρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις AAC Capital Partners («AAC», Κάτω Χώρες), που ανήκουν στον όμιλο εταιρειών ABN AMRO Bank NV («ABN AMRO», Κάτω Χώρες) και η Polaris Private Equity («Polaris», Δανία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου τον κοινό έλεγχο της BabySam A/S («BabySam», Δανία) με την αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την AAC: επιχειρηματικές συμμετοχές σε ίδια κεφάλαια μη εισηγμένων εταιρειών,
- για την ABN AMRO: παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών,
- για την Polaris: επιχειρηματικές συμμετοχές σε ίδια κεφάλαια μη εισηγμένων εταιρειών,
- για την BabySam: λιανικό εμπόριο παιδικού ρουχισμού και εξοπλισμού.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 ⁽²⁾, σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autorut)
Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 62/05)

1. Στις 28 Φεβρουαρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις FCC Construcción SA («FCC», Ισπανία) και Allgemeine Baugesellschaft — A. Porr Aktiengesellschaft («PORR», Αυστρία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της Sever-Jug Autorut d.o.o. («Autorut», Σερβία), που επί του παρόντος ελέγχεται αποκλειστικά από την FCC, με την αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την FCC: δομικές κατασκευές, παροχή υπηρεσιών, τοιμέντα και ακίνητα,
- για την PORR: δομικές κατασκευές, υλικά δομικών κατασκευών και εργολαβίες,
- για την Autorut: σχεδιασμός, κατασκευή, λειτουργία και συντήρηση του αυτοκινητόδρομου Horgoš-Požega στη Σερβία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autorut. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2008/C 62/06)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ⁽¹⁾. Οι ενστάσεις διαβιβάζονται στην Επιτροπή εντός έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση.

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«ROGAL ŚWIĘTOMARCIŃSKI»

Αριθ. ΕΚ: PL/IGP/005/0584/28.12.2006

ΠΓΕ (X) Π.Ο.Π ()

1. Ονομασία:

«Rogal świętomarciński»

Η ονομασία «Rogal świętomarciński» πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006. Σκαι η ονομασία συνήθως χρησιμοποιείται για την περιγραφή κρουασάν που παράγεται στην Roznań, πρωτεύουσα της περιφέρειας Wielkopolska, και σε μερικές από τις γύρω πόλεις. Η ονομασία αυτού του προϊόντος ζαχαροπλαστικής προέρχεται από την αρτοποιητική παράδοση και την κατανάλωσή του στη γιορτή του Αγίου Μαρτίνου (11 Νοεμβρίου), η δε χαρακτηριστική του γέμιση έχει αναπτυχθεί στην εν λόγω περιοχή.

2. Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα:

Πολωνία

3. Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή τροφίμου:

3.1. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 2.4: Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας

⁽¹⁾ EEL 93 της 31.3.2006, σ. 12.

3.2. Περιγραφή του προϊόντος που φέρει την προβλεπόμενη στο σημείο 1 ονομασία:

Το «Rogal świątomarciński» είναι κρουασάν καλυμμένο με γλάσο και πασπαλισμένο με ψιλοκομμένους ξηρούς καρπούς. Η διατομή του είναι ελλειψοειδής. Έχει βάρος 200 έως 250 g και μπορεί να εγγραφεί μέσα σε τετράγωνο διαστάσεων 14 × 14 cm περίπου· το ύψος στο παχύτερο σημείο του είναι 7 cm περίπου και το πλάτος του 10 cm περίπου. Το χρώμα της επιφάνειας ποικίλλει από βαθύ κίτρινο σε ανοιχτό καστανό. Η ζύμη έχει υπόλευκο χρώμα και η γέμιση χρώμα μπεζ — από ανοιχτό έως βαθύ μπεζ. Η ψημένη ζύμη είναι ελαστική, φολιδωτή, με πορώδη διατομή και ορατές στρώσεις. Κοντά στο κέντρο, μεταξύ των ρόλων ζύμης παρεμβάλλεται γέμιση από λευκούς παπαρουνόσπορους. Στο κέντρο, το προϊόν έχει γέμιση από παπαρουνόσπορους, η οποία είναι υγρή στην αφή. Η χαρακτηριστική γεύση και οσμή — γλυκιά και με ελαφριά γεύση αμύγδαλου — προέρχεται από τα συστατικά του: την ανεβατή ζύμη και τη γέμιση από παπαρουνόσπορους.

3.3. Συστατικά:

Για την παρασκευή του «Rogal świątomarcińskiego» χρησιμοποιούνται:

- Για τη ζύμη: σιτάλευρο, μαργαρίνη, γάλα, αυγά, ζάχαρη, ζύμη, αλάτι, άρωμα λεμονιού.
- Για τη γέμιση: λευκοί παπαρουνόσποροι, ζάχαρη, ψίχα, χτυπημένα αυγά, μαργαρίνη, σταφίδες, ξηροί καρποί, φρούτα σε σιρόπι ή ζαχαρωτά (γλυκά κεράσια, αχλάδια, φλούδα πορτοκαλιού), άρωμα αμυγδάλου.
- Άλλα συστατικά/διακοσμητική στρώση: γλάσο, ψιλοκομμένοι ξηροί καρποί.

Το αλεύρι πρέπει να περιέχει ελαστική γλουτένη, σε ποσοστό τουλάχιστον 27 %. Η γλουτένη διευκολύνει το άνοιγμα φύλλου ζύμης και δίνει τη χαρακτηριστική φολιδωτή όψη αφού δημιουργηθούν οι στρώσεις και επιστρωθούν με μαργαρίνη.

3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης):

—

3.5. Συγκεκριμένα στάδια της παραγωγής που πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής:

- Παρασκευή της ανεβατής ζύμης
- Παρασκευή της ζύμης για κρουασάν
- Παρασκευή της γέμισης από παπαρουνόσπορους
- Γέμισμα και διαμόρφωση σε σχήμα ημισελήνου
- Ψήσιμο
- Διακόσμηση

3.6. Ειδικοί κανόνες σχετικά με τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.:

—

3.7. Ειδικοί κανόνες σχετικά με την επισήμανση:

Το προϊόν «Rogal świątomarciński» μπορεί να πωληθεί χωρίς συσκευασία. Εάν χρησιμοποιηθεί συσκευασία, η σήμανση «Rogal świątomarciński» πρέπει να περιλαμβάνει επίσης το σύμβολο της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης και τις λέξεις «Προστατευόμενη Γεωγραφική Ένδειξη».

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής:

Η πόλη Poznań, όπως οριοθετείται διοικητικά, το διοικητικό διαμέρισμα του Poznań και τα ακόλουθα διοικητικά διαμερίσματα του βοϊβοδάτου Wielkopolska:

Chodzież
Czarnków
Gniezno
Gostyń
Grodzisk
Jarocin
Kalisz (διοικητικό διαμέρισμα και πόλη)

Koło
Konin (διοικητικό διαμέρισμα και πόλη)
Kościan
Krotoszyn
Leszno (διοικητικό διαμέρισμα και πόλη)
Nowy Tomyśl
Oborniki
Ostrów
Piła
Pleszew
Rawicz
Ślupca
Szamotuły
Śrem
Środa
Wągrowiec
Wolsztyn
Września.

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή:

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής:

Η ονομασία «Rogal świętomarciński» προέρχεται από την αρτοποιητική παράδοση και από την κατανάλωση αυτού του γλυκίσματος, με τη χαρακτηριστική γέμιση, στη γιορτή του Αγίου Μαρτίνου (11 Νοεμβρίου). Πρόκειται για παράδοση του Ροζναή και της γύρω περιοχής.

Ο εορτασμός της ημέρας του Αγίου Μαρτίνου χρονολογείται από τον 16ο αιώνα και συνδέεται με το τέλος της γεωργικής περιόδου κάθε έτους. Η κεντρική οδός στο Ροζναή φέρει το όνομα του Αγίου Μαρτίνου και οι εορταστικές εκδηλώσεις προς τιμήν του διεξάγονται κάθε χρόνο και αποτελούν μέρος της πολιτιστικής κληρονομιάς ολόκληρης της πόλης.

Η φήμη του προϊόντος «Rogal świętomarciński» δημιουργήθηκε από τους ζαχαροπλάστες και αρτοποιούς του Ροζναή, πρωτεύουσας της περιφέρειας Wielkopolska, και της γύρω περιοχής. Τα τελευταία 150 χρόνια, οι αρτοποιοί προσφέρουν αυτό το προϊόν στους κατοίκους της πόλης στη γιορτή του Αγίου Μαρτίνου. Η παράδοση εξαπλώθηκε στις γύρω περιοχές του βοϊβοδάτου Wielkopolska.

Με την πάροδο του χρόνου, το «Rogal świętomarciński» άρχισε να είναι διαθέσιμο καθημερινά, όμως η παραγωγή και η κατανάλωσή του εξακολουθούν να επικεντρώνονται στην ημέρα του Αγίου Μαρτίνου.

5.2. Ιδιοτυπία του προϊόντος:

Τα τυπικά χαρακτηριστικά του «Rogal świętomarciński» συνδέονται με τις γνώσεις και τις δεξιότητες των παραγωγών, οι οποίοι το παρασκευάζουν με συγκεκριμένες προδιαγραφές. Η ιδιοτυπία του προϊόντος οφείλεται στην εμφάνιση, το σχήμα, τη γεύση και το άρωμά του, καθώς και στο ιδιαίτερο συστατικό που χρησιμοποιείται στη γέμιση, τους λευκούς παπαρουνόσπορους.

Για την παρασκευή του χρησιμοποιείται ανεβατή ζύμη κρουασάν. Πρόκειται για ανεβατή ζύμη η οποία, αφού διογκωθεί και ψυχθεί, πλάθεται με μαργαρίνη δημιουργώντας τη ζύμη κρουασάν η οποία, κατά το ψήσιμο, αποκτά ελαφριά, φολιδωτή υφή. Σύμφωνα με τη συνταγή, που είναι γνωστή ως «τρεις φορές τρία», με τα δύο τρίτα της ζύμης ανοίγεται φύλλο που επιστρώνεται με μαργαρίνη και στη συνέχεια διπλώνεται στα τρία, ώστε να δημιουργηθούν τρεις στρώσεις ζύμης στις οποίες παρεμβάλλονται δύο στρώσεις λίπους. Κατόπιν απλώνεται με κύλινδρο και διπλώνεται στα τρία δύο φορές ή διπλώνεται στα τέσσερα μία φορά. Χάρη στην τεχνική αυτή προκύπτουν οι στρώσεις που είναι χαρακτηριστικές της ζύμης για κρουασάν.

Η γέμιση από λευκούς παπαρουνόσπορους με προσθήκη αρώματος αμυγδάλου, σαφώς διακρίνει το «Rogal świętomarciński» από άλλα προϊόντα ζαχαροπλαστικής. Οι λευκοί παπαρουνόσποροι αποτελούν ιδιαίτερο και σπάνιο συστατικό.

Τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του προϊόντος συνίστανται στα εξής:

- η φολιδωτή ζύμη κρουασάν περιέχει: σιτάλευρο, μαργαρίνη, γάλα, αυγά, ζάχαρη, ζύμη, αλάτι, άρωμα λεμονιού,
- η γέμιση παρασκευάζεται με λευκούς παπαρουνόσπορους στους οποίους προστίθενται: ζάχαρη, ψίχα παντεσπάνι, χτυπημένα αυγά, μαργαρίνη, σταφίδες, ξηροί καρποί, φρούτα σε σιρόπι ή ζαχαρωτά (γλυκά κεράσια, αχλάδια, φλούδα πορτοκαλιού) και άρωμα αμυγδάλου,
- το τελικό ιδιαίτερο σχήμα και τη γενική εμφάνιση του προϊόντος επηρεάζουν επίσης η μέθοδος διπλώματος της ζύμης, η γέμιση με πολύ παπαρουνόσπορων, η διακόσμηση με γλάσο και το πασπάλισμα με ψιλοκομμένους ξηρούς καρπούς.

Ο συνδυασμός αυτών των συστατικών και η ειδική φολιδωτή ζύμη καθιστούν το «Rogal świętomarciński» ιδιαίτερο και ξεχωριστό προϊόν.

5.3. *Αιτιώδης σχέση που συνδέει τη γεωγραφική περιοχή με την ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή με συγκεκριμένη ποιότητα, με τη φήμη ή άλλα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΓΕ):*

Η ιστορία, η αρτοποιητική παράδοση και η φήμη του «Rogal świętomarciński»

Το «Rogal świętomarciński» έχει διατηρήσει αμείωτη τη φήμη του και έχει εμπορική επιτυχία στο Poznań τα τελευταία 150 χρόνια τουλάχιστον. Στη συνείδηση των πολιτών του Poznań και των επισκεπτών της πόλης που βρίσκεται στις όχθες του ποταμού Warta, το προϊόν συνδέεται με τις εορταστικές εκδηλώσεις προς τιμήν του Αγίου Μαρτίνου στις 11 Νοεμβρίου. Τη φήμη του προϊόντος μαρτυρούν οι πολυάριθμοι μύθοι και παραδόσεις για το πώς ξεκίνησε να παρασκευάζεται το προϊόν.

Σύμφωνα με μία από αυτές τις παραδόσεις, το πρώτο άτομο που παρασκεύασε «Rogal świętomarciński» στο Poznań ήταν ο ζαχαροπλάστης Józef Melzer, ο οποίος έπεισε το αφεντικό του να ψήσει κρουασάν τα οποία στη συνέχεια διανεμήθηκαν στους φτωχούς της πόλης. Συνέλαβε την ιδέα τον Νοέμβριο του 1891, μετά το κήρυγμα του αιδεσιμώτατου Jan Lewicki, ιερέα της ενορίας του Αγίου Μαρτίνου, ο οποίος πρόέτρεψε τους πιστούς να γιορτάσουν τον προστάτη άγιο της εκκλησίας, που ήταν η προσωποποίηση της αγάπης προς τον πλησίον αλλά και προστάτης άγιος των αρτοποιών, με κάποια πράξη φιλευσπλαχνίας προς τους φτωχούς του Poznań.

Αλλά και το σχήμα του προϊόντος έχει τις ρίζες του στην παράδοση. Η προέλευσή του συνδέεται με την πολιορκία της Βιέννης από τους Τούρκους. Το 1683, ο βασιλιάς της Πολωνίας Ιωάννης III Sobieski νίκησε τους Τούρκους και στα λάφυρα περιλαμβάνονταν και πολλές τουρκικές σημαίες με την ημισέληνο· για τον εορτασμό της νίκης, παρασκευάστηκαν «Rogal świętomarciński» με το σχήμα της. Σύμφωνα με άλλη παράδοση του Poznań, το σχήμα παραπέμπει στο πέταλο που έχασε το άλογο του Αγίου Μαρτίνου.

Την παλαιότερη ένδειξη για την παρασκευή κρουασάν την ημέρα του Αγίου Μαρτίνου αποτελεί η ανακοίνωση της 10ης Νοεμβρίου 1852 στην Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego («Εφημερίδα του Μεγάλου Δουκάτου του Poznań») του ζαχαροπλάστη Antoni Pfitzner, ο οποίος είχε ανοίξει την επιχείρησή του πριν 3 χρόνια στην οδό Wrocławska στο Poznań:

«Αύριο, Πέμπτη, γεμιστά κρουασάν σε διάφορες τιμές στο ζαχαροπλαστείο του A. Pfitzner, στην οδό Wrocławska».

Η πρώτη καταγεγραμμένη χρήση της ονομασίας «Rogal świętomarciński» βρίσκεται σε ανακοίνωση τύπου της 11ης Νοεμβρίου 1860.

Μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, η παράδοση συνεχίστηκε από ιδιώτες ζαχαροπλάστες και αρτοποιούς του Poznań. Ο νόμος για τις εθνικοποιήσεις της 3ης Ιανουαρίου 1946 δεν έδινε τα μικρά εργαστήρια. Την εποχή εκείνη άλλαξε το είδος της χρησιμοποιούμενης γέμισης. Λόγω των δυσκολιών εφοδιασμού, τα συστατικά για την παρασκευή της γέμισης αμυγδάλου ήταν δυσεύρετα και οι ζαχαροπλάστες και αρτοποιοί άρχισαν να τα αντικαθιστούν με παπαρουνόσπορους.

Από το 1960 και κατόπιν, οι εφημερίδες συστηματικά ανέφεραν την ποσότητα κρουασάν που καταλάωναν οι πολίτες του Ροζναή στις 11 Νοεμβρίου. Χάρη σε αυτή την πηγή πληροφόρησης, είναι γνωστό σήμερα ότι η κατανάλωση αυξήθηκε από μόλις μερικούς τόνους στις αρχές της δεκαετίας του '60 σε 42,5 τόνους το 1969. Σήμερα, στη γιορτή του Αγίου Μαρτίνου πωλούνται κατά μέσο όρο 250 τόνοι του προϊόντος από παραγωγούς στο Ροζναή, ενώ οι ετήσιες πωλήσεις στην περιοχή ανέρχονται σε 500 τόνους.

Σήμερα, το «Rogal świątomarciński» αποτελεί σύμβολο της πόλης του Ροζναή και οι επίσημοι επισκέπτες του το απολαμβάνουν. Το 2004, βραβεύθηκε από τον Πολωνικό Οργανισμό Τουρισμού, με την εξής περιγραφή:

«... παραδοσιακό γλύκισμα που φτιάχνεται με μοναδική συνταγή μόνο στο Ροζναή στη γιορτή του Αγίου Μαρτίνου ...»

Το στοιχείο αυτό αποδεικνύει τη φήμη του συγκεκριμένου προϊόντος και τη σύνδεσή του με το Ροζναή και ολόκληρη την περιοχή.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών:

<http://www.bip.minrol.gov.pl/strona/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>
